



# **Vers une collection numérique des libelles de la Fronde, ou comment relier des “mazarinades”.**

Karine Abiven - Alexandre Bartz

(projet Antonomaz, « ANalyse auTOMatique et NumérisatiOn des MAZarinades », Sorbonne Université)

# Introduction

- 5 000 à 6 000 titres  
>Quelques centaines jusqu'à 1500-2000 exemplaires par titre  
>Ex: 25 000 exemplaires dans les plus grandes collections (Bibliothèque Mazarine ou BNF-Arsenal)
- Textes d'actualité (opaques sans contexte) et polémiques (se répondent entre eux)

*Le salut de la France dans les armes de la ville de Paris.* – [Sans lieu], 1649. – Placard in-folio.  
[Consultable en ligne.](#)

## LE SALVT DE LA FRANCE, DANS LES ARMES DE LA VILLE DE PARIS.



- A Le bon Genie de la France, conduisant sa Maistrise en sa flotte Royale.  
B Son Altesse le Prince de Cony, Generalissime de l'armée du Roy, tenant le drapeau de l'Altesse accompagné des Ducs d'Elbenf, & de Beaufort, Generaux de l'armée, & du Prince de Massillac, Lieutenant general de l'armée.  
C Les Ducs de Bouillon & de la Motte-Houdancourt, Generaux, accompagnés du Marquis de Noirmonier, Lieutenant General de l'armée.  
D Le Corps du Parlement, accompagné de Messieurs de Ville.  
E Le Marquis, accompagné de ses Monopoleurs, s'efforçant de renverser la Barque Française, par des vents contraires à sa prosperité.  
F Le Marquis d'Ancre se voyant, en taschant de couler le Vaisseau à fond, faisant signe au Marquis de luy prêter la main dans sa premiere entreprise.



A fatale revolution de l'Empire des Troysens sembleroit nous rendre hereditaire de son mal-heur, ainsi que cette Ville retient encore le nom d'un de ses derniers Princes; si dans la confirmation publique de cette maladie generale de l'Etat, Paris, le chef de ce grand corps de la Monarchie Française, si redoutable à tous ses ennemis, & qui ne peut estre atterré que par la propre pesanteur. Si Paris ne s'estoit le premier armé pour la deffence de cette Couronne, & la conservation de son autorité: les armes de Paris, cette Nef plus renommée que celle d'Argos, sous la conduite d'un autre Isou, digne sang de nos Roys, allié des Peux & des Cieux, autres illustres Argonottes, dont l'experience & la valeur nous promettent déjà un port affermé en commençant à despleier les voiles. Inuicibles Herauts, que l'obier du peril ne peut arrester, vous n'auez à combattre en cette celebre conquête qu'un Dragon, gardien de tous les tresors de la France, une harpie orgueilleuse des depouilles & des richesses de ce florissant Royaume, un serpent qui se r'emplit depuis tant d'années du sang des peuples, & que nostre foy-lelle laiffe l'achement sacrifier tous les jours à son inaltérable contoutré, à la honneur de l'Etat, au del'auantage de nostre ieune Monarque, & au malheur de Loix & de la Justice; & qu'ayouent tant de sages Neotors s'efforcent de faire reuivre aux despens de leurs propres vies & de tous leurs biens. Mais le mal est si grand & si present, que l'effort du remede consiste à la diligence. Portons donc nos armes vers cet ennemy commun de tous les Estats; & tandis que nostre Prelat allité de son Clergé porte les bras vers le Ciel comme un autre Moïse, combatrons en vrais Isouez; & auant armés de foy que de fer, croyons nostre victoire certaine, & que Paris meritera de porter un iour le nom de deffenseur de L'ESTAT & du salut de la FRANCE.



# La Fronde

- 1648-1653
- Régence d'Anne d'Autriche, mère de Louis XIV (qui a 10 ans).
- Principal ministre : Mazarin, d'origine italienne
- Révolte fiscale, politique, sociale aussi bien des gens des Parlements (Paris et Bordeaux notamment) que de la haute noblesse (princes de sang royal).
- Une des premières grandes vagues d'écrits imprimés en masse dans l'histoire
- Formes brèves circulant très rapidement dans l'espace public
- Faire et défaire des réputations



## Foisonnement éditorial et générique

- pamphlets pour ou contre Mazarin (mais aussi : Condé, la Reine, Gaston d'Orléans, etc.)
- poésies burlesques,
- chansons
- parodies de tous les genres disponibles
- pièces officielles (actes royaux, arrêts, remontrances de cours souveraines), lettres authentiques, discours effectivement prononcés puis restitués à l'écrit
- etc.

... des écrits allant “du *Journal officiel* au *Canard enchaîné*”  
(H. Carrier, 1989 : 63)

Annexion  
médiatique  
de tous  
les genres  
de discours  
disponibles

309362  
47

L'ENTRETIEN  
SECRET  
DE MESSIEVRS  
DE LA COVR  
DE S. GERMAIN,  
AVEC  
MESSIEVRS  
DE LA COVR  
DE PARLEMENT  
DE PARIS.



A PARIS;  
Chez JEAN HENAULT, au Palais, dans la Salle  
Dauphine, à l'Ange Gardien.  
M. DC. XLIX.  
Avec Permission.

1682 / 1376  
Digitized by Google

LA  
CONFESSION  
GENERALLE  
DV CARDINAL  
MAZARIN,  
ET LA PENITENCE QVE LE  
Confesseur luy a imposée pour  
toutes ses fautes.



1682 / 1312

A PARIS;  
Iouste la copie Imprimée à Blois;

M. DG. LII.



Digitized by Google

LES  
LEÇONS  
DES TENEBRES  
DES  
PARISIENS,  
OV LES PROPHEETIES  
de Jeremie sont nayuement  
expliquées suiuant ce qui  
arriue à present.

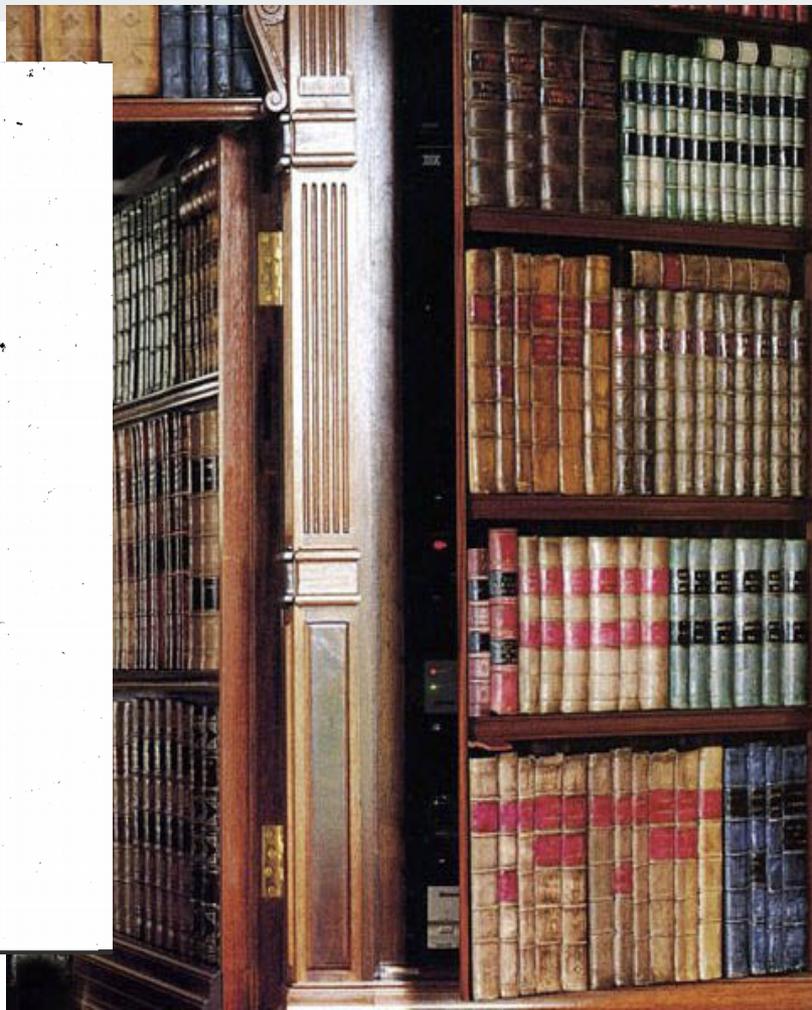
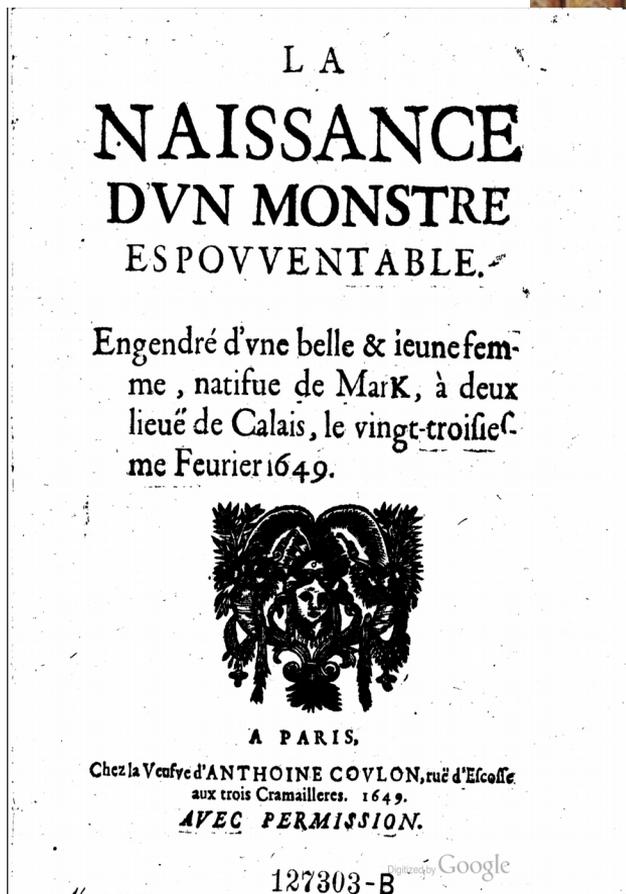


A PARIS,  
Chez PIERRE SEVESTRE, au mont Saint  
Hilaire dans la Cour d'Albret.  
M. DC. XLIX.



Exemple d'un fait  
divers politisé:

*La naissance d'un  
monstre épouvantable*,  
Paris, 1649, URL :  
[https://books.google.  
fr/books?id=j31KAAAAC  
AAJ](https://books.google.fr/books?id=j31KAAAACAAJ)





# Un corpus? ou une collection

- Un **corpus** ?
  - > homogénéité?
  - > représentativité?
  - > préparé en vue d'applications précises ?
- Plutôt : une collection
  - > **“fac-similes”** numériques
  - > pas seulement des textes et des mots, mais l'image des imprimés

# Questions

---



# L'acquisition et la production des données textuelles

D'une bibliographie du XIXe siècle à une collection de documents encodés en XML-TEI



# Identifier les mazarinades : la *Bibliographie des Mazarinades* de Célestin Moreau

## BIBLIOGRAPHIE

DES

## MAZARINADES.

---

1. A la reine, par un ecclésiastique.

« Vade, quoniam vas electionis est mihi, ut portet non men meum coram gentibus et regibus et filiis Israel. » Act., ix, 15. Paris, 1652, 49 pages.

C'est une sorte de sermon sur l'éloignement de Mazarin, écrit pour le jour de sainte Catherine de Sienne.

*Mazarin, l'on  
B 1*

2. A messieurs du parlement. (S. l. n. d.), [1650], 4 pages. *Rare.*

Pour la liberté des princes, après leur transfert au Havre.

*A 1  
A 12*

3. A monseigneur Charles de Lorraine, duc d'Elbeuf, généralissime des armées du roi. (S. l. n. d.), 4 pages.

Cette pièce est signée du Bos (Mathieu).

Puisque le duc d'Elbeuf était encore généralissime des armées du roi... pour le parlement, le prince de Conti n'était pas entré dans Paris. On voit que le sieur Du Bos n'avait pas perdu de temps pour mettre sa plume au service de la Fronde.

J'ai rencontré de ce pamphlétaire sept pièces tant en prose qu'en vers, tant en français qu'en latin. La meilleure, sans contredit, est *L'Icon tyranni in invectiva contra Mazarinum expressa*. Elle est d'une bonne latinité et ne manque ni d'élégance ni de

B. 1

1

# Un premier outil informatique exploitable

La ressource **Moreau En Ligne** vise à permettre diverses requêtes dans les métadonnées léguées par la tradition bibliographique autour des Mazarinades (libelles, brochures, «pièces fugitives» parues pendant la Fronde, entre 1648 et 1653).

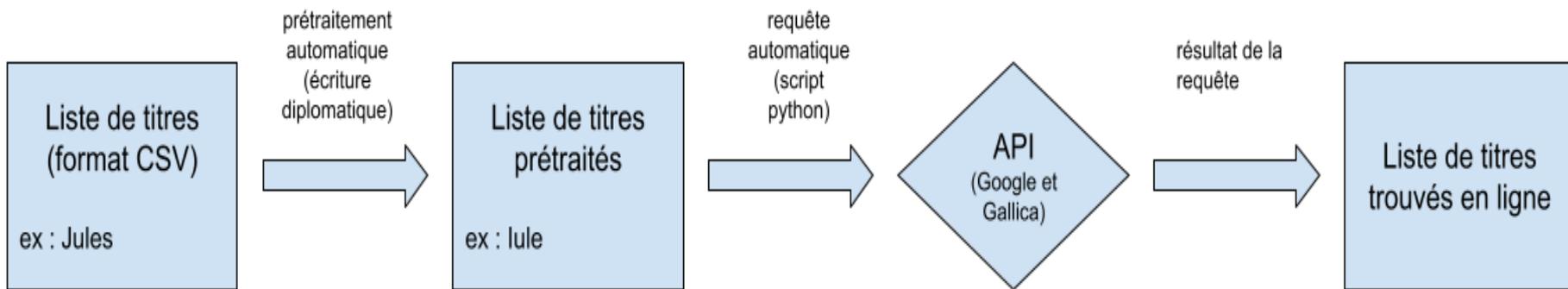
Il s'agit d'une numérisation automatique, partiellement corrigée et structurée, de la grande bibliographie de Célestin Moreau (1850-1851), qui, en l'absence de rénovation au XXe siècle, fait encore autorité pour l'identification des textes (numérotation Moreau) et de la tentative de recension exhaustive (elle rassemble 80 % des pièces connues à ce jour).

Elle permet de réaliser des requêtes par les différentes métadonnées disponibles : le numéro Moreau, une séquence de caractères du titre, l'année, la date plus précise quand elle est accessible, le lieu de publication, le nombre de pages et la notice Moreau.

Une nouvelle ressource est en cours d'élaboration à la bibliothèque Mazarine (Base Bibliographique des mazarinades) qui offrira à terme une nouvelle numérotation avec un permalien par édition et des métadonnées renouvées issues des travaux d'Hubert Carrier, notamment. Pour plus d'informations sur ce tableau et les bibliographies des mazarinades [voir le wiki du projet Antonomaz](#)

Numéro Moreau	Titre	Année	Date Précise	Lieu	Nb. Pages	Notice	Note
1	A la reine, par un ecclésiastique	1652		Paris	19	1. A la reine, par un ecclésiastique. « Vade , quoniam vas electionis est mihi , ut portet no- « men meum coram gentibus et regibus et filiis Is- « raël. » Acr, lx, 15. Paris, 1652, 19 pages. « Cest une sorte de sermon sur l'éloignement de Mazarin, écrit pour le jour de sainte Catherine de Sienne.	
2	A messieurs du parlement	Sans Date		Sans Lieu	4	2. A messieurs du parlement. (S. l. n. d. ), [1650], 4 pages. Rare. Pour la liberté des princes , après leur transfert au Havre.	
3	A monseigneur Charles de Lorraine, duc d'Elbeuf, généralissime des armées du roi	Sans Date		Sans Lieu	4	3. A monseigneur Charles de Lorraine, duc d'Elbeuf, généralissime des armées du roi. (S. l. n. d. ), 4 pages. Cette pièce est signée du Bos ( Mathieu). Puisque le duc d'Elbeuf était encore généralissime des armées du roi... pour le parlement, le prince de Conti n'était pas entré dans Paris. On voit que le sieur Du Bos n'avait pas perdu de temps pour mettre sa plume au service de la Fronde. J'ai rencontré de ce pamphlétaire sept pièces tant en prose qu'en vers, tant en français qu'en latin. La meilleure, sans contredit, est l'Icon tyranni in invectiva contra Mazarinum expressa. Elle est d'une bonne latinité et ne manque ni d'élégance ni de vigueur. Les autres vaudraient tout au plus la peine d'être indiquées par leur titre si l'une d'elles, le Manifeste de M. le prince, n'avait mis l'auteur dans la nécessité de se cacher , et si elle n'avait pas été reproduite en entier dans Les Mémoires de la minorité de Louis XIV, page 385 de l'édition de 1690, et citée comme document officiel dans la seconde édition de l'Histoire du prince de Condé par Pierre Coste, page 258. Pour se défendre, Du Bos fit paraître le Manifeste de l'auteur du Manifeste de M. le prince, etc. Les autres pièces de Du Bos sont les Illustres pensées des	

# Vers une glane numérique efficace



API : solution informatique qui permet à des applications de communiquer entre elles et de s'échanger mutuellement des données ([source](#)).

```
1
2 1649 Les actions de grace des bourgeois et habitans de la ville de Paris, faites au roy, à la reyne & aux princes, apres l'heureux retour de sa majesté en sa bonne ville de
Paris http://books.google.fr/books?id=czjeCoqKSYMC&printsec=frontcover&dq=Lettre+d'un+Parisien+envoy%C3%A9+de+Rome+%C3%A0+Paris+%C3%A0&hl=&as\_brr=7&cd=33&source=gbs\_api
3
4 D=0.8504 (ID=2suppl30): Les Assurées nouvelles des magnificences faites à l'entrée de Sa Maje
5 D=0.8495 (ID=2suppl161): Les Raisons ou les motifs véritables de la défense de parlement et des
6 D=0.8428 (ID=2suppl104): Les Intrigues de la paix et les négociations faites à la cour par les
7 D=0.8257 (ID=29): Actions (les) de grâces des bourgeois et habitans de la ville de Pari
8 D=0.7939 (ID=2285): Lettres du roi envoyées à monseigneur le maréchal de Lhopital, gouvern
9
10 -----
11
12 1649 Le Médecin politique ou consultation pour la maladie de l'estat http://books.google.fr/
books?id=c0darfSYzDIC&printsec=frontcover&dq=M%C3%A9decin++politique+ou+Consultation+pour+la+maladie+de+l&hl=&as\_brr=7&cd=1&source=gbs\_api
13
14 D=0.7865 (ID=2438): Médecin (le) politique, ou Consultation pour la maladie de l'État.
15
16 -----
17
18 1649 Remercement des Imprimeurs à Monseigneur le Cardinal Mazarin. [A political satire, signed L. I. D. P.] http://books.google.fr/
books?id=kDrIQXjyNj8C&pg=PA2&dq=Remercment+des+imprimeurs+%C3%A0+monseigneur+le+cardinal+Mazarin.&hl=&as\_brr=7&cd=3&source=gbs\_api
19
20 -----
21
22 -----
```

Résultat de requêtes à l'API de Google Books



# Que faire de 2970 PDF ? être pragmatique

- La question de la transcription et le changement d'échelle
- Repousser le stade de l'intervention humaine : un choix pragmatique et éthique

> Solution de l'OCR (Optical Character Recognition)

voir aussi l'HTR (Handwritten Text Recognition)



LE VERITABLE BANDEAV DE THEMIS,  
ou la Iustice bandée.

Væ vobis qui iudicatis terram.

**I**V GEs malheureux & abandonnez ouurez vos oreilles  
pour entendre les maledictions que le Ciel prononce cõ-  
tre les iniustices que vous avez renduës aux hõmes. Vou

<pb n="3"/>

'ôhhhfAbo

3: pde devilii|

r r E

7 2

LE ERITABLE BANDEAV

de Tbemis, ou la Iustice bandée.

Vz vobis qui iudicatis terram.

I VcSS malheureux & abandonnez ouurez vos oreilles

J pour entendre les maledictions que le Ciel prononmeecon



## Le “bruit” dans les données

- Mode texte comme support de lecture non cognitivement viable
- Texte bruité donc réservé à l’œil de la machine
  - > Recherches plein texte (texte océrisé ‘en arrière’)
  - > Circulation dans les PDF

12

### LES TRIOLETS DU TEMPS

SELON LES VISIONS D'UN PETIT FILS  
DU GRAND NOSTRADAMUS  
FAITS POUR LA CONSOLATION  
DES BONS FRANÇOIS  
ET DÉDIÉS AU PARLEMENT

Les triolets du temps, selon les visions d'un petit fils du grand Nostradamus. Faits pour la consolation des bons Français. Et dédiés au Parlement. 1649

**i** Informations détaillées  

Extrait 1 : L'Oruietan retirez vous, lettez le Theatre par (erre. Plaideurs mettez vos sacs au croc' ■ Et songez à **prendre les armes**. Il est temps de faire ce troc, Plaideurs mettez vos sacs au croc(...)

■ Voir tous les extraits dans le rapport de recherche

13



Défense de la piété et de la foy de la sainte Église catholique, apostolique & romaine . Contre les mensonges, les impiétés & les blasphèmes de Jean Labadie, apostat. Par le sieur de Saint-Julien, docteur en théologie 1651

**i** Informations détaillées  

Extrait 1 : Desortequelamesme nécessité qui m'o- blige de **prendre les armes** pour ladefense de l'Eglise, m'engage aussi à vanger la reputationde ses-Pasteurs(...)

■ Voir tous les extraits dans le rapport de recherche

14

### LA GUERRE BURLESQUE OU L'INJUSTICE FERRASSER DES FRANÇOIS DE BEAUFORT

PAR  
M. DE LA FRENAYE  
M. DE LA FRENAYE  
M. DE LA FRENAYE

La Guerre burlesque, ou l'Injustice terrassée aux pieds de M. de Beaufort [par de La Fenayre] 1649

**i** Informations détaillées  

Extrait 1 : Nous ni pourrons **prendre les armes** Soit pour excédés, (bit pour alarmes. Sinon par les commandemens Du Mazarin où de ses gens, L'on lui a fait la reuerence Auecla démarche en cadence, Chacun ayant à qui mieux mieux Composé sa mine & ses yeux, C' est vn conte à ma mère Loye L'on prendroit Paris pour vne Oyé, Où si tu veux pour des Oy sons, Il nous vient de biens à foizons, Et les Postes font comme libres Pour les hommes 8t pour

prendre les armes"?rk=21459;2

Accueil > 29 résultats page 1 sur 2 > Consultation

Les triolets du temps, selon les visions d'un petit fils du grand Nostradamus. Faits pour la consolation des bons Français. Et dédiés a...

Dauv, Jean (16.-1680). Auteur du texte

SYNTHÈSE

📖 Livres  18 pages 



EN SAVOIR PLUS >

VERSION TEXTE (OCR) >

À DÉCOUVRIR

- Auteurs similaires

Dauv Jean



Marigny Jacques Ca...

Violons' on ne fait plus de bal  
Pour ébaucher les amourettes,  
Encor' qu'on soit en Carnaval,  
Violons on ne fait plus de bal,  
On aime mieux vn bon Cheual,  
Des Piffoleis, & des Trompettes;  
Violons on ne fait plus de bal  
Pour ébaucher les amourettes.

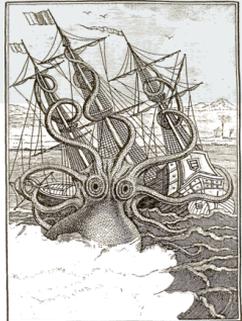
Tous vos Galans font empêchez,  
Attendez vn accord Coquetés,  
Pleurez cependant vos pechez,  
Tous vos Galans font empêchez,  
C'est en vain que vous les cherchez  
Pour entendre d'eux des fleuretes;  
Tous vos Galans font empêchez,  
Attendez vn accord Coquetés.

Mes Cheres retirez nue & iour  
Sans mettre ny tubans ny mouches,

L'Oruietan retirez vous,  
Lettez le Theatre par terre,  
Vous n'attirez plus de fous,  
L'Oruietan retirez vous,  
On ne scauroit donner vingt fous  
D'vn pot d'onguent en temps de guetere;  
L'Oruietan retirez vous,  
Lettez le Theatre par terre.

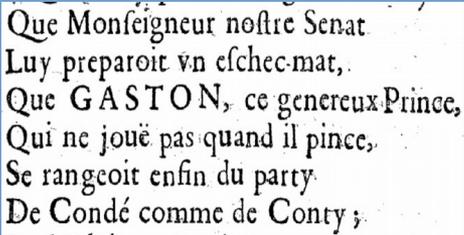
Plaideurs mettez vos sacs au croc,  
Et fongez à prendre les armes,  
Il est temps de faire ce troc,  
Plaideurs mettez vos sacs au croc;  
Point d'Arrets, cela vous est Hoc,  
Sinon pour calmer ces vacarmes;  
Plaideurs mettez les sacs au croc,  
Et fongez à prendre les armes.

Huiffiers, Procureurs, Aduocats  
Laillez vn peu moifir vos Caufes,



Kraken

## De l'image au texte

Source	Transcription automatique par OCR	Transcription corrigée
 <p>Que Monfeigneur noſtre Senat Luy preparoit vn eſchec-mat, Que GASTON, ce genereux Prince, Qui ne jouè pas quand il pince, Se rangeoit enfin du party De Condé comme de Conty ;</p>	<pre>&lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Que Monfeigneur noſtre Senat&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Luy preparoit vn eſchec-mat,&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Que GASTON, ce genereux Prine,&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Qui ne jouè pas quand il pince,&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Se ran geoit enfin du party&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;De Condé comme de Conty;&lt;/l&gt;</pre>	<pre>&lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Que Monfeigneur noſtre Senat&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Luy preparoit vn eſchec-mat,&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Que GASTON, ce genereux Prince,&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Qui ne jouè pas quand il pince,&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;Se rangeoit enfin du party&lt;/l&gt; &lt;l&gt; &lt;lb/&gt;De Condé comme de Conty;&lt;/l&gt;</pre>

# Mettre en réseau les mazarinades (1)

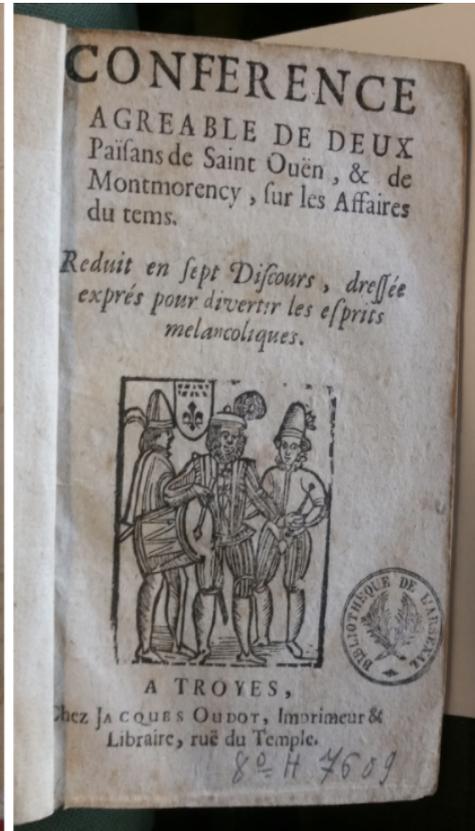
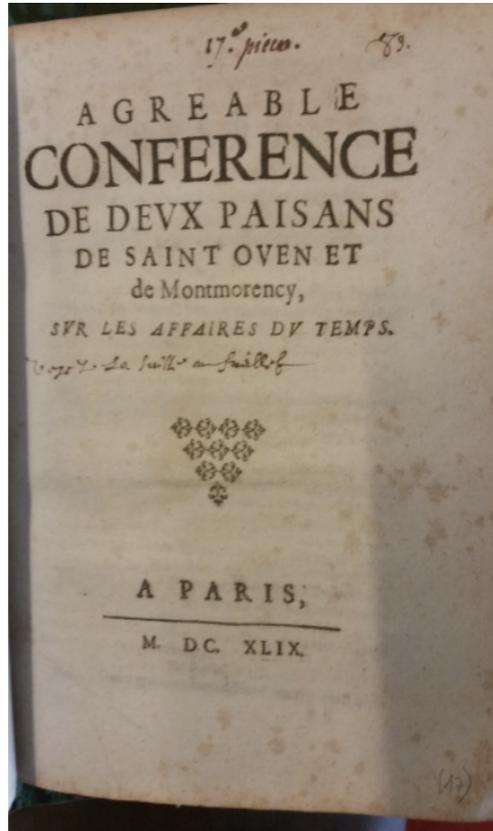
## Alignement séquentiel de mazarinades burlesques avec Text-Pair

(outil de détection d'emprunts, de réutilisation et d'appropriation développé à Chicago, <https://anomander.uchicago.edu/philologic/mazarinades/>)

Source	Target
<p>Vers_burlesques_envoyez_a_Monsieur_[...]_bpt6k5427564b •</p> <p>que l'on dit; Voio, d n homme venieable, Le recit d'vn efpouantable Conuoy, qui nous vient de venir, Que le bon Dieu veuille benir. Sans te parler de nos Genl-d'armes, Ny de tant de <b>beaux exploits d'armes, Qu'a faits le grand Duc de Beaufort, Que tout Paris ayme fi fort: Sans te parler de la retraite Par les gens de Mazarin faite</b> Qui vouloient prendre le Conuoy, Il eft entré viue le Roy: Nofre Bourgeois a dequoy frire, Quoy qu'à la Reine on veuille dire Que de faim la ville peit. En ce temps que tout</p> <p><a href="#">View passage in context</a></p>	<p>Les_dernieres_barricades_de_Paris_[...]_bpt6k5692406d •</p> <p>de venir Marchoient les premiers en bat aille ue le bon Dieu veuille benir. Cinq cens cochons de belles taille, Sas te parler de nos Gens-d'armes, Ils tenoient mieux leur gtrauté Ni de tant de <b>beaux exploits d'armes, ne Caron qu'on a tant vanté u'a faits le gtand Duc de Beaufort Et fe carroient aà noftre veuè ue tout Paris ayme fi fort, Sans te parler de- la retraite Par les gens de Mazarin faite</b> Comme pourceaux dans vne ruè, Leur bataillon fage &amp; difecret Laiffoit vneftron à regret, 1 1 ! 1 1 13 Mais parea qu'ils marchoient en ordre Pout n'auoir pas</p> <p><a href="#">View passage in context</a></p>
<a href="#">Show differences</a>	
<p>43</p> <p>Source</p> <p>Les_veritez_absolues_et_sans_[...]_bpt6k5426094f •</p> <p>ne rien donner. Qui tourne encore plus fouuent. Si quelque Gentilhomme outrage Si l'Auocat a la fciencie De faire durerle procès, Le Me decin a la prudenee De faire durer les accès. Vn <b>Bourgeois avec de l'excès, Qu'il luy fouhaitte en mariage Vne putain, &amp; des procès. Si les offices fe poffedent Si l'Auocat eft plain de rufes Par ceux qui n'ont point de fçauoir, Pour deguifer la verite Sa femme trouue autant d'exceufes C'eft que les plus fage leur cedent, Puis que l'argent les fait auoir Pour faire vne infidelite'</b>. Si la femme eft vne rufée Si le monde à tant d'artifice Qu'ona peine d'en elchapper, Que l'on ne connoit que bien tard, C'eft qu'on ne voit pas vn office C'eft que fon ame</p> <p><a href="#">View passage in context</a></p>	<p>Target</p> <p>Raillerie_universelle_dediee_aux_curieux_[...]_Picot_Antoine_bpt6k5429547f •</p> <p>On ne craint pas de chanceler. o Si la Dialectique inuente Des fujets pour bien difputer, Vne Harangere impatiente En trouue autant pour ergoter. Si quelque gentilhommeoutrage Vn <b>bourgeois avec de l'excès, Qu'il luy fouhaitte en mariage Vne putain, &amp; des procès. 8 10 60 Si l'Auocat eft plein de rufes Si les ames qui font finetes Fot voir qu'vn hōmeeftn moqueur Pour deguifer la verité, Sa femme trouue autant d'exceufes C'eft qu'on ne voit point de lunettes Pour faire vne infidelite'</b>. Qui puiffent decouuir vn cœur. Si le monde a tant d'arifice Qu'on apaine d'en elchapper, C'eft quon ne voit pas vn office Si general que de tromper. Si le voyageur fe delaffe</p> <p><a href="#">View passage in context</a></p>
<a href="#">Show differences</a>	

Exemple de réédition d'une mazarinade dans la Bibliothèque bleue en 1705

- 1) 17e pièce d'un recueil factice conservé à la BnF, Bibliothèque de l'Arsenal, cote 8-H-7756



- 2) Réédition chez Oudot à Troyes, BnF, Bibliothèque de l'Arsenal, cote 8-H-7609

# Questions

---



# Les métadonnées



## ***Quid* des métadonnées ?**

- Peu de données éditoriales (risque, et impression à la va-vite)
- Pourtant textes opaques sans métadonnées :
  - > pas d'auteur : **attribution complexe** à un parti politique (ex : cardinal de Retz)
  - > date à connaître pour situer les écrits les uns par rapport aux autres (chronologie serrée de 5 ans, nécessité d'une **granularité fine**, au mois voire au jour)
- Déplacement théorique : les “métadonnées” sont **des données en tant que telles**.

**Des métadonnées (plus ou moins) structurées**

Exemple : Cornelio, Francese, *L'adieu de Jules Mazarin à la France, a Paris, et a messieurs du Parlement*, Paris, Mathurin Henault, 1649.



[Consultable en ligne](#)

# Des métadonnées diverse

L'adieu de Jules Mazarin à la France, a Paris, et a messieurs du Parlement.

**Auteur:** [Francesca Cornelio](#)

**Adresse:** A Paris, chez Mathurin Henault. M. DC. XLIX.

**BM Référence:** BM00585

**Permalien:** <https://mazarinades.bibliotheque-mazarine.fr/ark:/61562/bm49455>

**Note sur le texte ou l'édition:**

En vers octosyllabes.

Signé "Francesca Cornelio".

D'après Hubert Carrier, texte paru au début du blocus de Paris (Bibliothèque Mazarine, Ms. 4682-1, f. 26v).

**Description:** 6-[2 bl.] p. ; in-4

**Signature:** Sig. [J], B2

**Illustration:**

Marque décorative (corbeille de fleurs) sur la p. de titre, bandeau (frise de fleurons) au titre de départ, lettre initiale ornée (mascaron), gravés sur bois.

**Empreinte:** 164904 - b1 prend e\$forc : b2 tableaux eray\$da (STCN)

**Imprimeur-libraire:** [Hénault, Mathurin](#), 15..-165.

**Sujet:**

Parlement de Paris

Paris (France), Bois de Vincennes ; France

**Références:**

Moreau37.

**Exemplaire(s) de référence:**

France, Paris, Bibliothèque Mazarine : M 10601

## Informations bibliographiques

Titre	L' Adieu de Jules Mazarin à la France, à Paris et à messieurs du Parlement
Auteur	<a href="#">Francesca Cornelio</a>
Éditeur	chez Mathvrin Hénault, 1649
Original provenant de	Bibliothèque municipale de Lyon (Bibliothèque jésuite des Fontaines)
Numérisé	22 janv. 2013
Longueur	6 pages

[Google](#)

Type(s) de contenu et mode(s) de consultation : Texte noté : sans médiation

Auteur(s) : [Cornelio, Francesca](#) ☰

Titre conventionnel : [Mazarinade. 1649]

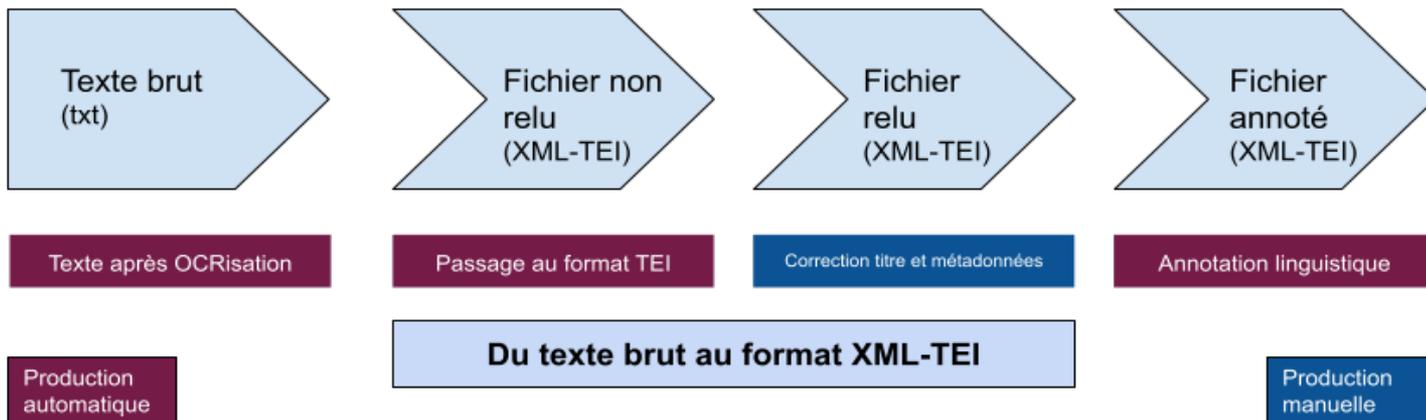
Titre(s) : L'Adieu de Jules Mazarin à la France, à Paris, et à Messieurs du Parlement. (Signé : Francesca Cornelio.) [Texte imprimé]

Publication : A Paris : chez M. Henault, 1649

Description matérielle : In-4° , 6 p.

Appartient à : [\[Mazarinades de la Bibliothèque de l'Arsenal\]](#) ; 8-H-7663 (12) ☰

## Vers un format de structuration de la donnée : l'encodage semi-automatique en XML-TEI



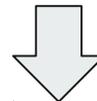
# Vers une meilleure contextualisation : l'ajout des "Épisodes Moreau"

DES MAZARINADES. 303	
Triomphe de M <sup>r</sup> le duc de Beaufort. [3879.]	Louis XIII dans les Champs-Élysées, etc. [3353.]
Palme héroïque du généreux duc de Beaufort. [3057.]	Lettre de Pierre de Provence à la reine, etc. [2645.]
Tarentèle décaisée, etc. [3750.]	Harangues faites à M <sup>r</sup> le duc de Langueville dans la ville de Rouen, etc. [4616.]
Lettre du prince généreux à Mademoiselle, etc. [2136.]	Lettre du sieur Popoli... écrite au cardinal Mazarin, etc. [2305.]
Misérable chute du ministre d'État trouper, etc. [2483.]	<i>Déclaration du roi qui supprime les charges et offices du parlement.</i> — 23 janvier.
Avis à M. le cardinal Mazarin sur le sujet de sa sortie, etc. [475.]	Déclaration du roi portant suppression de toutes les charges et offices de parlement de Paris, etc. [3411.]
Lettre de M <sup>m</sup> . du parlement de Normandie au roi touchant le refus de recevoir M. le comte d'Harcourt. [1908.]	Déclaration du roi par laquelle les prisonniers... qui ont pris les armes contre son service, sont déclarés criminels de lèse-majesté, etc. [319.]
Tra-humble remontrance du parlement au roi et à la reine régnante. [3814.]	Vision nocturne de M <sup>r</sup> Machurin Quentin, etc. [4043.]
Remontrance du parlement envoyée au roi et à la reine régnante, au mépris. [3319.]	Ordonnance de M <sup>m</sup> . les préfets des marchands... portant règlement pour les biés et farines, etc. [2612.]
Lettre de M. de Bellay à M <sup>r</sup> le duc de Beaufort, etc. [1075.]	Lettre circulaire pour la convocation des États généraux. [1839.]
Soupirs et regrets des amis de Mazarin sur la perte et mauvaise vie de leurs oncles. [3768.]	Manne oclée, ou l'Heureux arrivée du premier convoi, etc. [2403.]
Deux fripones, etc. [1305.]	Vers burlesques à Scarron sur l'arrivée du convoi à Paris. [4613.]
Examen de la <i>Très-humble remontrance du parlement de Provence</i> , etc. [1316.]	Vértables reproches faites à Jules Mazarin par un ministre d'État. [3978.]
Lettre d'un conseiller de parlement de Provence, etc. [1830.]	Misarchie affligée, etc. [2468.]
Rélation véritable de ce qui s'est fait et passé dans la ville d'Albi... depuis l'enlèvement du roi, etc. [3921.]	Diverses pièces de ce qui s'est passé à Saint-Germain-en-Laye, etc. [1409.]
Sonnet latin honnissimé. [3719.]	Fureur des Normands contre les mazarinets. [1460.]
France dévouée aux pieds du roi, etc. [1423.]	Robe singulière de Jules Mazarin, etc. [3024.]
Vérité sans masque de la misère présente, etc. [4604.]	Règne sans lever, etc. [3078.]
Lettre d'un religieux envoyée à M <sup>r</sup> le prince de Condé, etc. [1895.]	Raisonnement sur les affaires présentes et leur différence de celles d'Angleterre. [3979.]
Lettre d'un milord d'Angleterre écrite à la reine régente, etc. [1886.]	France affligée sur l'enlèvement du roi, etc. [1419.]
Harangue faite par M <sup>r</sup> le duc de Beaufort aux soldats français. [1603.]	
Ode au roi sur les mouvements arrivés à Paris, etc. [2377.]	
Nouvelles apportées au roi	



```
227 ..
228 "evt_Moreau_7": {
229   "title": "D\u00e9claration du roi qui supprime les charges et offices du parlement",
230   "date": "1649-01-23",
231   "page": 303,
232   "mazarinades": [
233     "Moreau941",
234     "Moreau919",
235     "Moreau4043",
236     "Moreau2612",
237     "Moreau1829",
238     "Moreau2405",
239     "Moreau4015",
240     "Moreau3978",
241     "Moreau2486",
242     "Moreau1160",
243     "Moreau1460",
244     "Moreau3554",
245     "Moreau3078",
246     "Moreau2970",
247     "Moreau1419",
248     "Moreau1784",
249     "Moreau138"
250   ]
251 },
```

Épisodes Moreau, 2e version, format JSON (extrait). [En ligne.](#)



```
98 <settingDesc>
99   <setting xml:id="evt_Moreau_7" source="Moreau">
100     <p>Déclaration du roi qui supprime les charges et offices du parlement</p>
101     <date when="1649-01-23">1649-01-23</date>
102   </setting>
103 </settingDesc>
```

Extrait de l'encodage XML-TEI du fichier Moreau1160, [en ligne.](#)







## Visualiser les données disponibles

- Pourquoi ?
  - Aborder différemment les données
  - Rendre compte de ses recherches et présenter des résultats
- Comment ?
  - Sélectionner les données à afficher
  - Nettoyer les données (corrections, harmonisation)
  - Choisir une visualisation pertinente

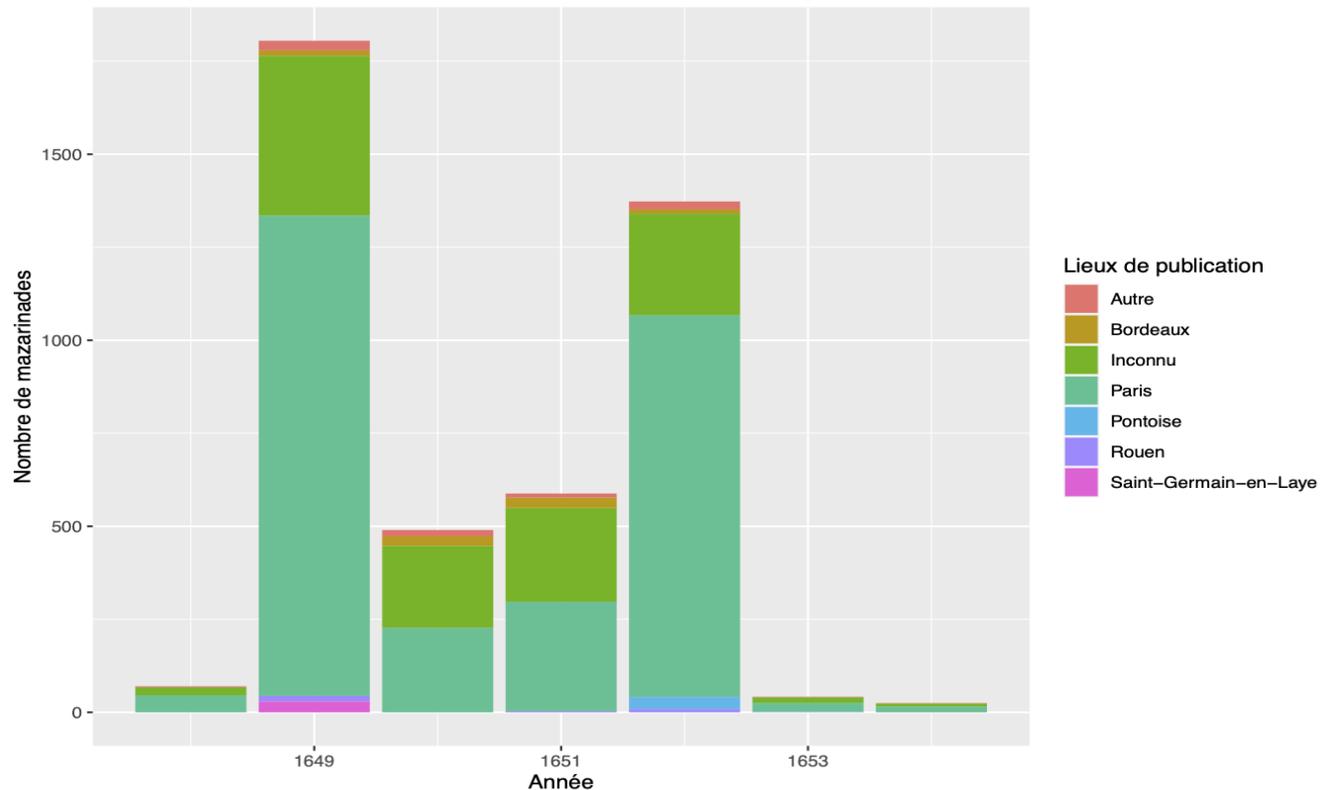
- Outils choisis
  - Nettoyage des données : [OpenRefine](#) ou [Dataiku](#)
  - Créer des visualisations : avec le langage [R](#) ou [Kibana](#) (Elasticsearch → Deezer)



Ce de mots  
**Nuage** mais  
est attrayant est-il  
très vraiment **utile?**

FIGURE 4 LE NUAGE DE MOTS-CLÉS INCOMPRIS

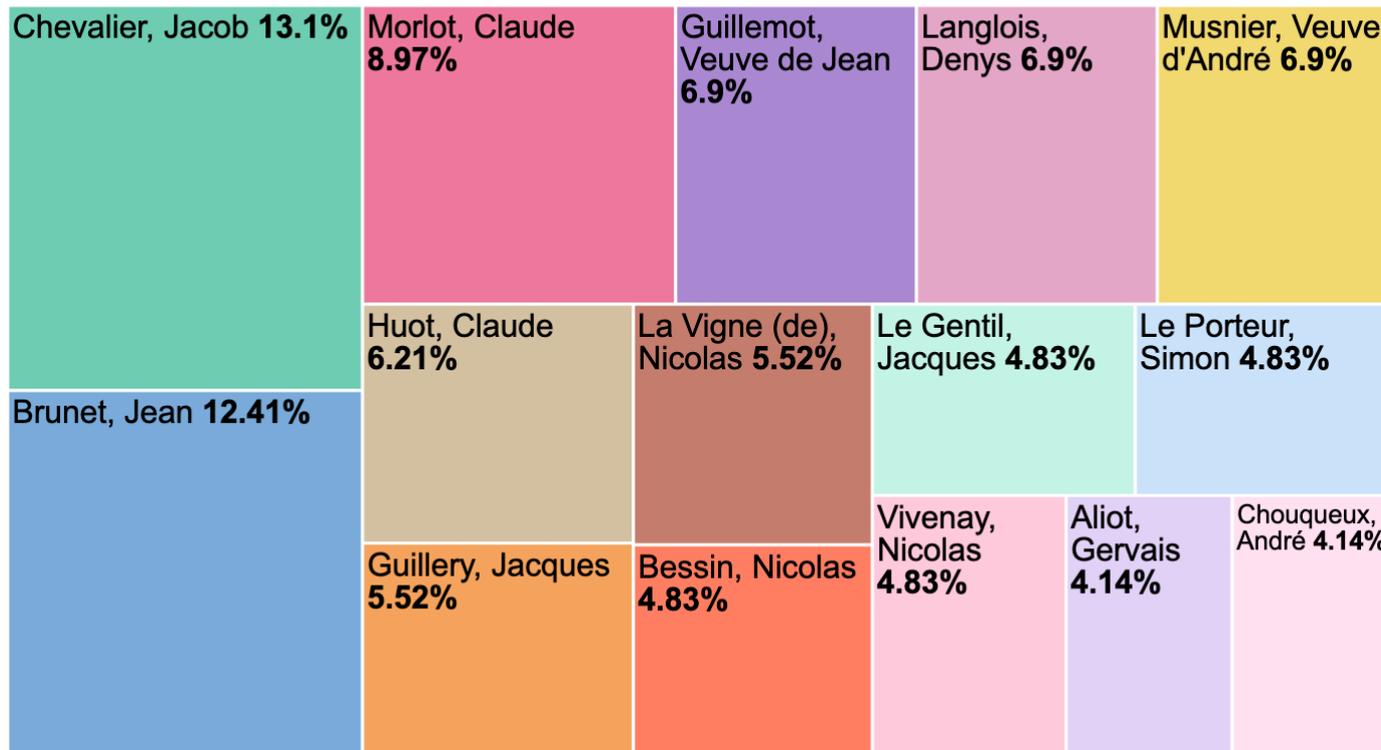
## Nombre de mazarinades publiées chaque année



Seules les mazarinades dont l'année de publication est connue sont présentées.  
Données principalement issues de la bibliographie Moreau.

Histogramme produit à partir des données de la bibliographie établie par Moreau (avec R et R Studio)

### 15 premiers éditeurs de mazarinades (anonyme exclu)



Produit à partir des métadonnées revues de 750 fichiers XML (Kibana)

# Questions

---



# **Enrichissement et exploitation des données**





# Peut-on étudier quantitativement une collection de textes hétérogènes ?

- Non, si on vise une sémantique quantitative (contre-exemple : les cahiers de doléances)
- Une collection hétérogène et non un corpus (des mazarinades à Google Livres).
- Nécessité d'un étiquetage (plus que d'un nettoyage)



- Nécessité de questions précises à poser au corpus.
  - évolution de la langue française et variétés des français
  - formes poétiques (style burlesque, poésie pamphlétaire, lamentations)
  - formes de l'oral (dialogue, chansons)
  - pastiche et parodie : quels textes circulent?



# Une annotation linguistique riche et automatique de la collection (1)

Plusieurs traitements automatiques grâce à un script python.

```
139 <text>
140   <body>
141     <p>
142       <pb n="1"/>
143       <lb/>L'APOCALYPSE
144       <lb/>DE L'ESTAT
145       <lb/>FAISANT VOIR,
146       <lb/>I. Le Parallele de l'attachement que la Reyne a pour le
147       <lb/>Mazarin, avec l'attachement que Brunehaut auoit pour
148       <lb/>Proclaïde, &amp; Catherine de Medicis pour vn certain
149       <lb/>Gondy.
150       <lb/>II. Que l'attachement de la Reyne pour le Mazarin eft
151       <lb/>criminel d'Eftat
152       <lb/>III. Que ce mefme attachement donne fondement à tou-
153       <lb/>teforte de foupçon
154       <lb/>IV. Que par cet attachement la Reyne fait voir qu'elle
155       <lb/>ayme plus Mazarin que fon Fils.
156       <lb/>V. Que par cet attachement la Reyne difpofe toutes che-
157       <lb/>fes à vn changement d'Eftat, ou à l'establiffement d'vne
158       <lb/>tyrannie qui lera fans exemple.
```

Extrait de l'encodage de Claude Dubosc de Montandré,  
*L'Apocalypse de l'État*, 1652, Moreau98,  
[consultable en ligne.](#)

## Une annotation linguistique riche et automatique de la collection (2)

Plusieurs traitements automatiques :

- lemmatisation
- annotation morphosyntaxique
- normalisation(s)
- reconnaissance d'entités nommées (NER)

139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158

```
<text>
  <body>
    <p>
      <pb n="1" />
      <lb/>L'APOCALYPSE
      <lb/>DE L'ESTAT
      <lb/>FAISANT VOIR,
      <lb/>I. Le Parallele de l'attachement que la Reyne a pour le
      <lb/>Mazarin, avec l'attachement que Brunehaut auoit pour
      <lb/>Proclaïde, &amp; Catherine de Medicis pour vn certain
      <lb/>Gondy.
      <lb/>II. Que l'attachement de la Reyne pour le Mazarin eft
      <lb/>criminel d'Eftat
      <lb/>III. Que ce mefme attachement donne fondement à tou-
      <lb/>teforte de foupçon
      <lb/>IV. Que par cet attachement la Reyne fait voir qu'elle
      <lb/>ayme plus Mazarin que fon Fils.
      <lb/>V. Que par cet attachement la Reyne difpofe toutes che-
      <lb/>fes à vn changement d'Eftat, ou à l'establiffement d'vne
      <lb/>tyrannie qui lera fans exemple.
```

lemme : faire

Extrait de l'encodage de Claude Dubosc de Montandré,  
*L'Apocalypse de l'État*, 1652, Moreau98,  
[consultable en ligne.](#)

# Une annotation linguistique riche et automatique de la collection (3)

Plusieurs traitements automatiques :

- lemmatisation
- annotation morphosyntaxique et POS-tagging

```
139 <text>
140   <body>
141     <p>
142       <pb n="1" />
143       <lb/>L'APOCALYPSE
144       <lb/>DE L'ESTAT
145       <lb/>FAISANT VOIR,
146       <lb/>I. Le Parallele de l'attachement que la Reyne a pour le
147       <lb/>Mazarin, avec l'attachement que Brunehaut auoit pour
148       <lb/>Proclaïde, & Catherine de Medicis pour vn certain
149       <lb/>Gondy.
150       <lb/>II. Que l'attachement de la Reyne pour le Mazarin eft
151       <lb/>criminel d'Eftat
152       <lb/>III. Que ce mefme attachement donne fondement à tou-
153       <lb/>teforte de foupçon
154       <lb/>IV. Que par cet attachement la Reyne fait voir qu'elle
155       <lb/>ayme plus Mazarin que fon Fils.
156       <lb/>V. Que par cet attachement la Reyne difpofe toutes che-
157       <lb/>fes à vn changement d'Eftat, ou à l'establiffement d'vne
158       <lb/>tyrannie qui lera fans exemple.
```

msd : participe présent

Extrait de l'encodage de Claude Dubosc de Montandré,  
*L'Apocalypse de l'État*, 1652, Moreau98,  
[consultable en ligne.](#)

# Une annotation linguistique riche et automatique de la collection (4)

Plusieurs traitements automatiques :

- lemmatisation
- annotation morphosyntaxique
- normalisation(s)

```
139 <text>
140   <body>
141     <p>
142       <pb n="1" />
143       <lb/>L'APOCALYPSE
144       <lb/>DE L'ESTAT
145       <lb/>FAISANT VOIR,
146       <lb/>I. Le Parallele de l'attachement que la Reyne a pour le
147       <lb/>Mazarin, avec l'attachement que Brunehaut auoit pour
148       <lb/>Proclaïde, &amp; Catherine de Medicis pour vn certain
149       <lb/>Gondy.
150       <lb/>II. Que l'attachement de la Reyne pour le Mazarin eft
151       <lb/>criminel d'Eftat
152       <lb/>III. Que ce mefme attachement donne fondement à tou-
153       <lb/>teforte de foupçon
154       <lb/>IV. Que par cet attachement la Reyne fait voir qu'elle
155       <lb/>ayme plus Mazarin que fon Fils.
156       <lb/>V. Que par cet attachement la Reyne difpofe toutes che-
157       <lb/>fes à vn changement d'Eftat, ou à l'establiffement d'vne
158       <lb/>tyrannie qui lera fans exemple.
```

normalisation :  
**État**

Extrait de l'encodage de Claude Dubosc de Montandré,  
*L'Apocalypse de l'État*, 1652, Moreau98,  
[consultable en ligne.](#)

# Une annotation linguistique riche et automatique de la collection (5)

Plusieurs traitements automatiques :

- lemmatisation
- annotation morphosyntaxique
- normalisation(s)
- reconnaissance d'entités nommés (NER)

139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158

```
<text>
  <body>
    <p>
      <pb n="1"/>
      <lb/>L' APOCALYPSE
      <lb/>DE L'ESTAT
      <lb/>FAISANT VOIR,
      <lb/>I. Le Parallele de l'attachement que la Reyne a pour le
      <lb/>Mazarin, avec l'attachement que Brunehaut auoit pour
      <lb/>Proclaide, &amp; Catherine de Medicis pour vn certain
      <lb/>Gondy.
      <lb/>II. Que l'attachement de la Reyne pour le Mazarin eft
      <lb/>criminel d'Eftat
      <lb/>III. Que ce mefme attachement donne fondement à tou-
      <lb/>teforte de foupçon
      <lb/>IV. Que par cet attachement la Reyne fait voir qu'elle
      <lb/>ayme plus Mazarin que fon Fils.
      <lb/>V. Que par cet attachement la Reyne difpofe toutes che-
      <lb/>fes à vn changement d'Eftat, ou à l'establiffement d'vne
      <lb/>tyrannie qui lera fans exemple.
```

NER : nom propre  
(personne)

Extrait de l'encodage de Claude Dubosc de Montandré,  
*L'Apocalypse de l'État*, 1652, Moreau98,  
[consultable en ligne.](#)



# Et en TEI ?

La TEI permet de facilement encoder toutes ces informations linguistiques.

La version ici proposée ne respecte pas totalement les *Guidelines* du consortium mais a fait l'objet d'une proposition à la communauté TEI.

Les modèles, scripts et propositions d'encodage ont été réalisés en collaboration avec Simon Gabay (université de Genève, Philippe Gambette (université de Marne-la-Vallée) et Benoît Sagot, Rachel Bawden et Pedro Ortez-Suarez de l'INRIA.

```

<TEI>
  <text>
    <body>
      <p>
        <seg xml:id="s1">
          <w xml:id="s1w1">l&g</w>
          <w xml:id="s1w2">tems</w>
          <w xml:id="s1w3">a</w>
          <w xml:id="s1w4">geneve</w>
        </seg>
      </p>
    </body>
  </text>
  <standOff>
    <listAnnotation type="linguistic">
      <annotationBlock corresp="#s1">
        <spanGrp type="wordForm">
          <span target="#s1w1" ana="#siling1"/>
          <span target="#s1w2" ana="#siling2"/>
          <span target="#s1w3" ana="#siling3"/>
          <span target="#s1w4" ana="#siling4"/>
        </spanGrp>
        <fs xml:id="siling1">
          <f name="lemma">
            <string>long</string>
          </f>
          <f name="pos">
            <symbol value="ADJqua"/>
          </f>
          <f name="nomb">
            <symbol value="s"/>
          </f>
          <f name="genre">
            <symbol value="a"/>
          </f>
          <f name="norm1">
            <string>long</string>
          </f>
        </fs>
        <fs xml:id="siling2">
          <f name="lemma">
            <string>temps</string>
          </f>
          <f name="pos">
            <symbol value="NDMcom"/>
          </f>
          <f name="nomb">
            <symbol value="s"/>
          </f>
          <f name="genre">
            <symbol value="a"/>
          </f>
        </fs>
      </listAnnotation>
    </standOff>
  </TEI>

```

4

```

      <f name="norm1">
        <string>temps</string>
      </f>
    </fs>
    <fs xml:id="siling3">
      <f name="lemma">
        <string>a</string>
      </f>
      <f name="pos">
        <symbol value="PRE"/>
      </f>
      <f name="norm1">
        <string>a</string>
      </f>
    </fs>
    <fs xml:id="siling4">
      <f name="lemma">
        <string>Genève</string>
      </f>
      <f name="pos">
        <symbol value="NDMpro"/>
      </f>
      <f name="norm1">
        <string>Genève</string>
      </f>
    </fs>
  </annotationBlock>
</listAnnotation>
<listAnnotation type="normalisation">
  <annotationBlock corresp="#s1">
    <spanGrp type="formNorm">
      <span target="#s1w1 #s1w2" corresp="#s1norm1">
      <span target="#s1w3" corresp="#s1norm2"/>
      <span target="#s1w4" corresp="#s1norm3"/>
    </spanGrp>
    <reg xml:id="s1norm1">longtemps</reg>
    <reg xml:id="s1norm2">a</reg>
    <reg xml:id="s1norm3">Genève</reg>
  </annotationBlock>
</listAnnotation>
<listAnnotation type="NERD">
  <annotationBlock corresp="#s1">
    <spanGrp type="formNorm">
      <span target="#s1w4" ana="#s1ner1"/>
    </spanGrp>
    <fs xml:id="s1ner1">
      <f name="NER">
        <symbol value="B-loc.adm.town"/>
      </f>
      <f name="wikidata">
        <symbol value="Q71"/>
      </f>
    </fs>
  </listAnnotation>
</standOff>
</TEI>

```

5

## Présentation de l'encodage des annotations linguistiques du corpus (1)

Alexandre Bartz, Juliette Janes, Laurent Romary, Philippe Gambette, Rachel Bawden, et al.. Expanding the content model of annotationBlock. *Next Gen TEI, 2021 - TEI Conference and Members' Meeting*, Oct 2021, Virtual, United States. [Consultable en ligne](#).

```
<TEI>
  <text>
    <body>
      <p>
        <seg xml:id="s1">
          <w xml:id="s1w1">lõg</w>
          <w xml:id="s1w2">tems</w>
          <w xml:id="s1w3">a</w>
          <w xml:id="s1w4">geneve</w>
        </seg>
      </p>
    </body>
  </text>
</standoff>
```

## Présentation de l'encodage des annotations linguistiques du corpus (2) - le texte

Alexandre Bartz, Juliette Janes, Laurent Romary, Philippe Gambette, Rachel Bawden, et al.. Expanding the content model of annotationBlock. *Next Gen TEI, 2021 - TEI Conference and Members' Meeting*, Oct 2021, Virtual, United States. [Consultable en ligne](#).

```

</body>
</text>
<standoff>
  <listAnnotation type="linguistic">
    <annotationBlock corresp="#s1">
      <spanGrp type="wordForm">
        <span target="#s1w1" ana="#siling1"/>
        <span target="#s1w2" ana="#siling2"/>
        <span target="#s1w3" ana="#siling3"/>
        <span target="#s1w4" ana="#siling4"/>
      </spanGrp>
      <fs xml:id="siling1">
        <f name="lemma">
          <string>long</string>
        </f>
        <f name="pos">
          <symbol value="ADJqua"/>
        </f>
        <f name="nomb">
          <symbol value="s"/>
        </f>
        <f name="genre">
          <symbol value="m"/>
        </f>
        <f name="norm1">
          <string>long</string>
        </f>
      </fs>
    <fs xml:id="siling2">
      <f name="lemma">
        <string>temps</string>
      </f>
      <f name="pos">
        <symbol value="NOMcom"/>
      </f>
      <f name="nomb">
        <symbol value="s"/>
      </f>
      <f name="genre">
        <symbol value="m"/>
      </f>
    </fs>
  </listAnnotation>

```

## Présentation de l'encodage des annotations linguistiques du corpus - l'annotation linguistique

Alexandre Bartz, Juliette Janes, Laurent Romary, Philippe Gambette, Rachel Bawden, et al.. Expanding the content model of annotationBlock. *Next Gen TEI, 2021 - TEI Conference and Members' Meeting*, Oct 2021, Virtual, United States. [Consultable en ligne.](#)

```

    </f>
  </fs>
</annotationBlock>
</listAnnotation>
<listAnnotation type="normalisation">
  <annotationBlock corresp="#s1">
    <spanGrp type="formNorm">
      <span target="#s1w1 #s1w2" corresp="#sinorm1"/>
      <span target="#s1w3" corresp="#sinorm2"/>
      <span target="#s1w4" corresp="#sinorm3"/>
    </spanGrp>
    <reg xml:id="sinorm1">longtemps</reg>
    <reg xml:id="sinorm2">à</reg>
    <reg xml:id="sinorm3">Genève</reg>
  </annotationBlock>
</listAnnotation>
<listAnnotation type="NERD">
  <annotationBlock corresp="#s1">
    <spanGrp type="formNorm">
      <span target="#s1w4" ana="#siner1"/>
    </spanGrp>
    <fs xml:id="siner1">
      <f name="NER">
        <symbol value="B-loc.adm.town"/>
      </f>
      <f name="wikidata">
        <symbol value="Q71"/>
      </f>
    </fs>
  </annotationBlock>
</listAnnotation>
</standOff>
</TEI>

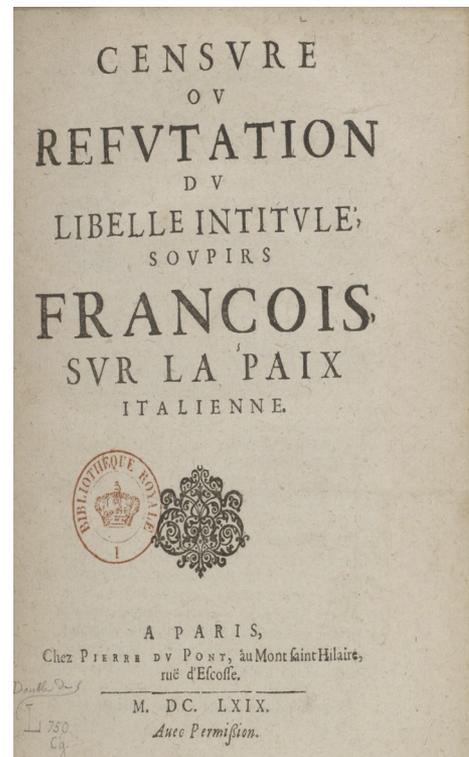
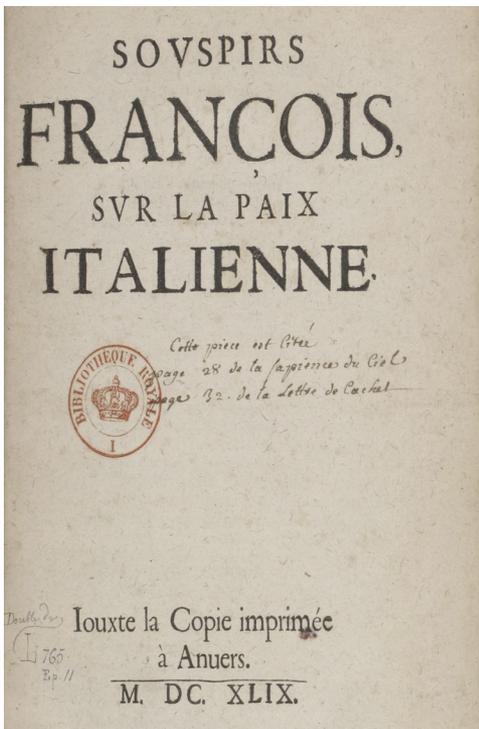
```

5

## Présentation de l'encodage des annotations linguistiques du corpus - normalisation et NER

Alexandre Bartz, Juliette Janes, Laurent Romary, Philippe Gambette, Rachel Bawden, et al.. Expanding the content model of annotationBlock. *Next Gen TEI, 2021 - TEI Conference and Members' Meeting*, Oct 2021, Virtual, United States. [Consultable en ligne.](#)

Étude de cas :  
Pastiche  
et  
polémique





## La tyrannie, contraire à la clémence

*Il n'épargnera pas ceux qui l'ont  
épargné,  
Paris, résous-toi au pillage,  
Aux feux, aux viols, au carnage,  
S'il se peut voir un jour dedans  
ton sang baigné  
Jamais il ne s'est plu dans sa  
pourpre romaine  
Au point que celle-là satisfera sa  
haine  
Si tu en doutes, ouvre les yeux.*

*Soupirs français sur la paix  
italienne, 1649, s.l.*

Rentre en toi-même, Octave, et cesse de te  
plaindre  
Quoi ! *tu veux qu'on t'épargne, et n'as rien  
épargné !*  
Songe aux fleuves de *sang où ton bras s'est  
baigné,*  
De combien ont rougi les champs de  
Macédoine, Combien en a versé la défaite  
d'Antoine,  
Combien celle de Sexte, et revois tout d'un  
temps  
Pérouse *au sien noyée*, et tous ses habitants.

# Questions

---



# Épaissir la **textualité** numérique



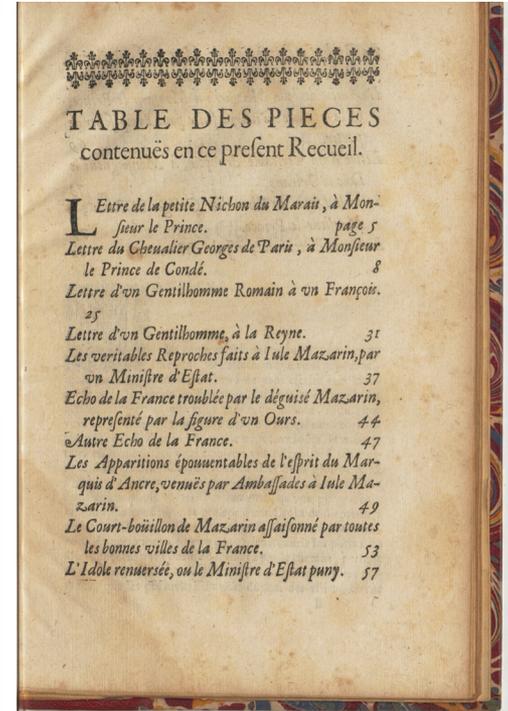
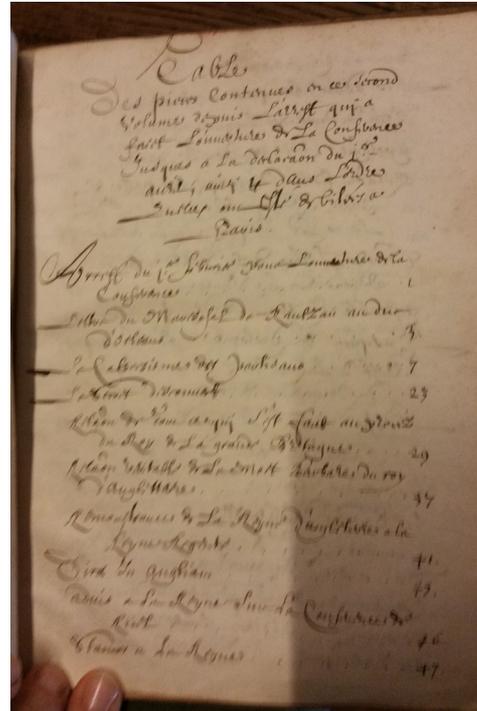
## La numérisation : une “violence” faite au texte

“Le web et les grandes campagnes de numérisation ont réactivé l’ancien « rêve de la bibliothèque universelle » ; mais il ne faut pas négliger la « violence faite aux textes, données à lire dans des formes qui ne sont plus celles où les rencontrèrent leurs lecteurs du passé”

Chartier Roger, *Écouter les morts avec les yeux: leçon inaugurale prononcée le 11 octobre 2007*, Paris, Collège de France Fayard, « Leçons inaugurales du Collège de France », 2008, p. 23 (citant Borges, *Fictions*, "La Bibliothèque de Babel")

# Relier des textes

Textes qui ont été reliés dans le passé, et qui restent à relier avec les moyens d'aujourd'hui



# Mettre en réseau les mazarinades (2): les relier en recueils

Proche en feuilletage Feuilletage graphique **Liste en feuilletage**

précédent

HJR 4= 73 Lettre d'un curé de France, écrite a un sien amy a Paris, touchant les affaires du temps. En vers burlesques

HJR 4= 73 Le passe-temps de Ville-Juif en vers burlesques

HJR 4= 73 Le pot poury burlesque, de toute l'histoire de ce temps

HJR 4= 73 Les maltotiers ou les pescheurs en eau trouble. En vers burlesques, langue normande. Les Pesqueux en yau trouble

---

HJR 4= 73 **Soupirs françois redoublez sur la paix italienne**

---

HJR 4= 73 Requete des partisans presentee a messieurs du parlement en vers burlesques

HJR 4= 73 Histoire véritable et lamentable d'un bourgeois de Paris, cruellement martyrisé par les juifs de la synagogue, le 26. acoust 1652

HJR 4= 73 Le premier courrier françois, traduit fidèlement en vers burlesques

HJR 4= 73 Le second courrier françois, traduit fidèlement en vers burlesques

voir les exemplaires suivants

Exempl. actuel: Feuilletage relancé

**Soupirs françois redoublez sur la paix italienne**

Cote: HJR 4= 73

X

Proche en feuilletage **Feuilletage graphique** Liste en feuilletage X

< >

Journal des signalées actions de monsieur de La Mo...

Cinquiesme factum, pour messire Philippes de La Mo...

Soupirs françois, sur la paix italienne

Requete civile, contre la conclusion de la paix

Le politique universel, ou brieve et absolue decis...

HLFA 4= 60 HLFA 4= 60 HLFA 4= 60 HLFA 4= 60 HLFA 4= 60

Exempl. actuel: Feuilletage relancé

**Soupirs françois, sur la paix italienne**

Cote: HLFA 4= 60

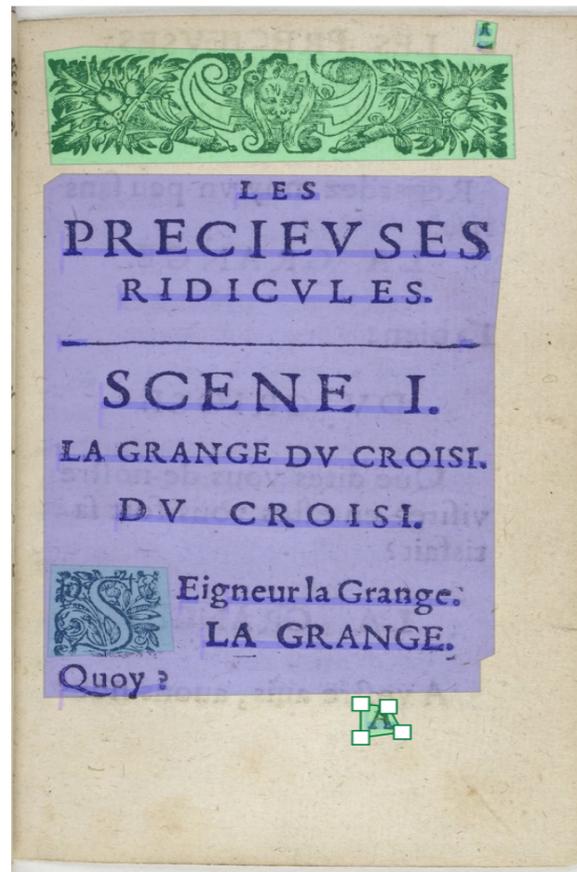
Exemples de **visualisation de l'ordre des écrits reliés en recueils factices**, dans le catalogue numérique de la Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne (<https://catalogue.bis-sorbonne.fr/>)



# Le projet *Imprinters*

## Reconnaître automatiquement les zones d'un imprimé ancien grâce à e-scriptorium

- Détection automatique d'un ensemble prédéfini de zones
- Utilisation de deux modèles entraînés par Claire Jahan et Simon Gabay
  - l'un pour les zones
  - l'autre pour le texte (OCR)



Résultat de la reconnaissance des zones par le modèle sur l'édition de 1659 des *Précieuses ridicules* de Molière



- contribution à une critique “attributionniste” (d’éditeurs)
  - > Trouver des métadonnées
  
- Utilisation et entraînement de modèles
  - > Deep learning, dimension collaborative

# Constituer une base de données d'imprimeurs-libraires du XVIIe siècle

- BDD commune encodée en XML-TEI
- Un fichier par imprimeur-libraire qui contient des informations biographiques et bibliographiques

## Claude Morlot (1579?-165.?)



Pays : [France](#)  
Sexe : [Masculin](#)  
Naissance : [1579](#)  
Mort : [165.](#)  
Activité commerciale : [Imprimeur libraire](#)  
Lieu d'activité : [Paris \(France\)](#)  
Note :

Imprimeur-libraire. - Natif de Blaise-sous-Azillières (Marne). En apprentissage à partir du 11 juin 1605 chez l'imprimeur-libraire parisien Martin Il Vêrard. Reçu maître le 4 oct. 1618. Attesté lors de l'enquête de 1644. Imprimeur de nombreuses mazarinades, il est arrêté le 17 juillet 1649 (il se dit âgé de 70 ans ou environ lors de son interrogatoire au Châtelet). Le parlement de Paris le condamne à être pendu dès le 20 juillet, pour avoir imprimé "La Custode de la Reine", libelle dirigé contre Anne d'Autriche, et plusieurs autres pamphlets. Conduit au supplice, il est libéré par des émeutiers qui selon les témoignages seraient des garçons libraires et imprimeurs, des gens de boutique du quartier ou des portefaix et crocheteurs. Évadé, il est repris et réincarcéré au Châtelet avant le 21 août 1650 (date d'une lettre de Michel Le Tellier au cardinal Mazarin, archives du ministère des Affaires étrangères, Mémoires et documents, 871, fol. 382). On perd ensuite sa trace

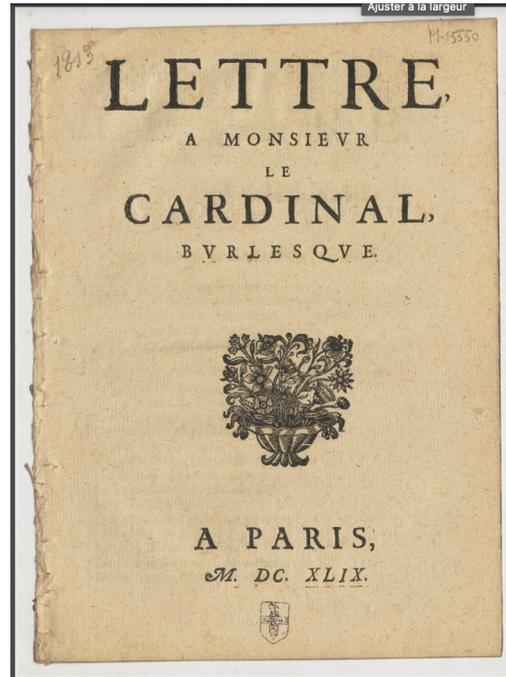
Autre forme du nom : [Claude Morelot \(1579?-165.?\)](#)

ISNI : [ISNI 0000 0000 6302 7789 \(Informations sur l'ISNI\)](#)

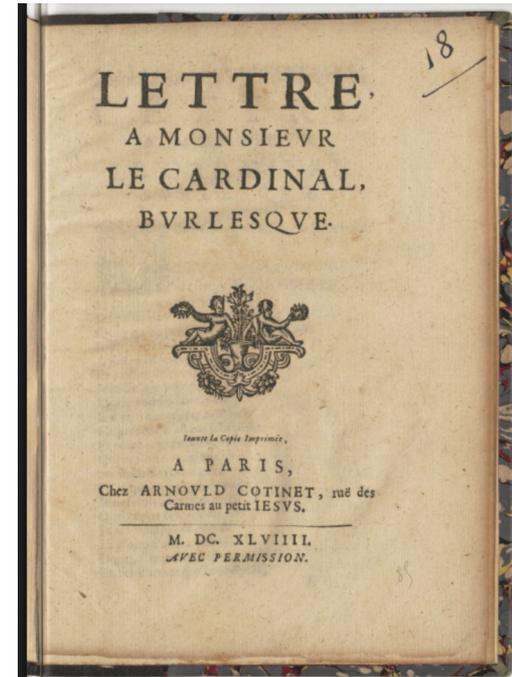
[Claude Morlot](#)  
(data BnF)

# Attribuer automatiquement un document à un imprimeur-libraire

- Claude Morlot
- Arnould Cottinet



[Exemplaire sans imprimeur.](#)



[Exemplaire avec imprimeur.](#)



## Conclusion

- Numériser, en sachant dans quels buts
- Enrichir, sans s'épuiser à transcrire
- Visualiser, mais pas seulement pour faire joli
- Lire de temps en temps les textes de près !



**Merci de votre attention**